

УДК 81'23

ББК 81

DOI 10.30982/2077-5911-2022-52-2-145-149

Обзорная статья

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ ПОЛИГЛОТИИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И ПРАКТИКА»

Никуличева Дина Борисовна

Институт языкознания РАН, Москва, Россия

Круглый стол по проблемам исследования полиглотики состоялся 28 мая 2022 года в рамках XX Международного симпозиума по психолингвистике. Первоначально доклады, посвященные полиглотической проблематике, планировалось включить в состав более широкой секции, охватывающей проблемы би- и мультилингвизма. В рамках подобной секции изучение многоязычия должно было походить как рассмотрение контакта разных лингвокультур – когда в результате специфической этнолингвистической ситуации в языковом сознании индивида присутствуют либо два языка (билингвизм), либо несколько языков (мультилингвизм). Причем такое взаимодействие можно было бы рассматривать в двух направлениях – как в плане аккомодации лингвокультур (в том числе, в аспекте изучения множества языков и проблем перевода), так и в плане конфликтологии лингвокультур (в том числе, аксиологического противопоставления «своего» и «чужого», инокультурного, языкового сознания).

Однако достаточное число докладов, посвященных собственно полиглотической проблематике, а также специфика их психо- и лингводидактической направленности позволили сгруппировать эти доклады в тематический блок, представленный в рамках отдельного Круглого стола. Специфика полиглотики как одного из проявлений многоязычия состоит в том, что это мультилингвизм, сознательно приобретенный во взрослом возрасте. Этим определяется возможность изучения эффективных языковых и поведенческих стратегий полиглотов в достижении тех или иных языковых навыков для дальнейшего их применения в лингводидактической практике. Именно эта тематика и стала ключевой в обсуждении на прошедшем Круглом столе.

В рамках секции было заявлено 9 докладов. К онлайн конференции не смогли присоединиться В.Л. Бигулати и Ю.С. Дрик, но их презентации были озвучены другими участниками заседания. Всего в работе Круглого стола приняли участие 15 человек. Доклады делались без перерыва на обсуждение, зато после презентации докладов в формате Круглого стола состоялось часовое их обсуждение, и каждый из докладов вызвал вопросы слушателей и заинтересованные отклики.

Нынешний Круглый стол стал важной вехой, знаменующей динамику научных исследований феномена полиглотики в России. По сравнению с предыдущим Круглым столом на конференции «Жизнь языка» в РУДН в мае 2019 года, он отразил как рост числа участников – в том числе, молодых исследователей-магистрантов, работающих над ВКР в русле этой проблематики, – так и расширение круга обсуждаемых тем. Это проявилось и в плане привлечения к обсуждению самих полиглотов – Яна Алешкевич-Суслова и Алана Бигулова, (оба владеют более чем 20 языками), и в общенаучной проекции исследований полиглотики.

В плане обсуждения опыта полиглотов интерес вызвала предложенная *Яном Алешкевич-Суловым* экспериментально выведенная математическая модель экспоненты, связывающей количество изученных ранее языков со скоростью усвоения последующих языков. Ян Алешкевич, закончивший химфак МГУ и самостоятельно изучивший более 20 языков, ставит задачу разработки числовых параметров, позволяющих отслеживать эффективность продвижения в изучении языков. Время, затраченное полиглотом на определенный вид деятельности (чтение, аудирование, грамматика, повторение) при изучении того или иного языка – один из таких параметров. Материалом исследования послужили языки германской языковой группы (английский, немецкий, норвежский, датский, фарерский, исландский). На основании мониторинга времени своих занятий докладчик выдвинул гипотезу о том, что для современных германских языков адекватное владение двумя языками сокращает время для освоения следующего на три месяца, тремя – еще на 4 месяца и так далее [Алешкевич-Сулов 2022: 186–187].

Тема интенсивного изучения языков одной группы была продолжена полиглотом из Владикавказа *Аланом Бигуловым*, рассказавшим о своем эксперименте по гиперинтенсивному вхождению в разговорную практику на пяти романских языках. Проведенный им в январе 2022 г. эксперимент был призван доказать принципиальную возможность вхождения в разговорную практику одновременно на двух новых языках (в данном случае, португальском и каталанском) при одновременном прогрессе в трех других языках (испанский, французский, итальянский), находящихся на более высоком уровне. Демонстрируя аудиозаписи своего общения на разных этапах гиперинтерсива, докладчик продемонстрировал, что объединение нескольких языков из одной языковой группы в один 10-дневный гиперинтенсив (14 часов общения с новыми носителями языка в день) обладает эффектом синергии и не только не замедляет, но ускоряет прогресс во всех языках при условии структурированной организации общения на языковых Интернет-платформах. Докладчик остановился на необходимых составляющих организации коммуникативного процесса, способствующих интенсивному прогрессу в развитии речевого навыка, а также на способах преодоления интерференции [Бигулов 2022: 188–189].

Доклад *Д.Б. Никуличевой*, рассказавшей о собственном опыте вхождения в речевую практику после 10 дней изучения испанского языка с нуля с использованием платформы Baselang [Никуличева 2022: 195–196], презентация *В.Л. Бигулати* о возможностях, предоставляемых различными языковыми Интернет-платформами [Бигулати 2022: 187–188], а также презентация *Ю.С. Дрик*, где методика гиперинтенсива сравнивалась с традиционными методиками изучения языков [Дрик 2022: 192–193], были посвящены научной апробации методики полиглота Алана Бигулова. В качестве важнейших составляющих данной методики докладчиками были определены такие факторы, как:

- *занятие с большим количеством разных, (предпочтительно каждый раз новых) носителей данного языка;
- *использование языковых Интернет-платформ для подбора собеседников;
- *значительный объем ежедневного речевого общения (не менее 180 минут в день с не менее, чем 6-ю собеседниками);
- *направляющая роль ученика как организатора обсуждения;
- *постановка учеником конкретной языковой задачи для каждого занятия и для каждого дня гиперинтенсива;

•разыгрывание в ходе каждого занятия определенной лингво-коммуникативной ситуации с ее последующим лексическим и грамматическим повторением и закреплени-ем с новым собеседником;

•работа с ограниченной по выбранной тематике лексикой и фразеологией;

•использование чатов для уточнения написания возникающих в ходе общения лек-сем, фразеологизмов и грамматических структур;

•отсутствие на уроках дополнительных учебных материалов;

•важность скорейшего перехода на моноканальное общение с носителем изучаемо-го языка без обращения к помощи языка-посредника;

•коучинговая поддержка и сопровождение на протяжении всего гиперинтенсива.

В качестве возможного ограничения применения этой методики полиглота была отмечена принципиальная важность того, чтобы ученик был готов занять и удерживать лидирующую роль на занятии, управляя его ходом, что может вызывать затруднения у некоторых категорий учащихся.

В плане расширения общенаучной проблематики были представлены результаты коллективного исследования социальных аспектов самоидентификации полиглотов и образа полиглота в сознании студентов языкового вуза на материале социологическо-го анкетирования студентов университета МГИМО [Виролайнен, Коваленко, Комаров 2022: 191–192], роли концептуальных метафор при усвоении языков [Бринцина 2022: 189–190], а также проведено сопоставление принципов ввода языковой информации при обучении искусственного интеллекта и при изучении языков полиглотами [Каза-ков 2022: 194–195].

В докладе *Г.А. Казакова* был поставлен вопрос о сопоставлении полиглотии как вы-сокоэффективной формы овладения языком с обучением искусственного интеллекта. Была выдвинута идея о том, что общими принципами для овладения языком полигло-тами и для искусственного интеллекта и машинного перевода являются:

•фактор инпута (входного материала, подлежащего обработке);

•статистический механизм;

•принцип аналогизма-типологизма (распознавание явлений по аналогии и их груп-пировка в типовые модели).

Было подчеркнуто, что когда речь идет об эффективном изучении языков людьми, то помимо достаточного объема изучаемого речевого материала в виде устных и пись-менных текстов (например, для достижения порогового уровня в иностранном языке требуется инпут в объеме 1 миллиона словоупотреблений), также необходима высокая эмоциональная готовность к его восприятию, что демонстрируют полиглоты.

Особое место занял доклад *Т.А. Ивушкиной*, главного редактора обновленного лингвистического журнала МГИМО «*Linguistics and Polyglot Studies*», ставшего с 2021 года важной платформой для научных дискуссий в области полиглотии. МГИМО – самый мультикультурный и многоязычный российский университет. Здесь преподают более 50 иностранных языков, а потребность в знании множества иностранных язы-ков выпускниками здесь выше, чем где бы то ни было. Поэтому материалы в жур-нале публикуются на 10 языках. Обновленный журнал стал важной платформой для дискуссий исследователей-единомышленников по самым разным лингвистическим и междисциплинарным вопросам, в том числе, по вопросам исследования полиглотии [Ивушкина 2022: 193–194].

Круглый стол продемонстрировал широкие научные перспективы развития иссле-дований полиглотии в России.

Литература

Алешкевич-Суслов Я.В. Самонаблюдение полиглота с помощью электронных таблиц: фактор времени // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 186–187.

Бигулати В.Л. Роль методики гиперинтенсива в использовании языковых онлайн-платформ для развития разговорного навыка // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 187–188.

Бигулов А.К. Гиперинтерсив параллельного изучения пяти романских языков // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 188–189.

Бринцина Н.М. Феномен метафоризации в эпоху инклюзивности и разнообразия: вклад в полиглотические исследования // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 189–190.

Виролайнен А.В., Коваленко Н.С., Комаров Д.С. Образ полиглота глазами студентов МГИМО // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 191–192.

Дрик Ю.С. Сравнение традиционного подхода и методики гиперинтенсива в изучении иностранных языков // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 192–193.

Ивушкина Т.А. Журнал *Linguistics and Polyglot Studies* как новая платформа для научных дискуссий в области полиглотии // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 193–194.

Казаков Г.А. Полиглотия, машинный перевод и искусственный интеллект: общие принципы // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 194–195.

Никуличева Д.Б. Гиперинтенсивное вхождение в разговорную практику: опыт применения стратегии полиглота Алана Бигулова // Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 27–28 мая 2022 г. М.: Изд-во РУДН, 2022. С. 195–196.

Сведения об авторе:

Никуличева Дина Борисовна – доктор филол. наук, г.н.с. Института языкознания РАН, профессор переводческого факультета МГЛУ

Контактная информация:

125009, Москва, Большой Кисловский пер, д.1, стр.1

119034, Москва, Остоженка, 38

ORCID: 0000-0002-9281-0726

e-mail: nikoulitcheva@yandex.ru

Для цитирования:

Никуличева Д.Б. Круглый стол «Исследование проблем полиглоттии: теоретический анализ и практика» // Вопросы психолингвистики №2(52) 2022, С. 145–149, doi: 10.30982/2077-5911-2022-52-2-145-149

UDC 81'23

LBC 81

DOI 10.30982/2077-5911-2022-52-2-145-149

Survey article

**ROUND TABLE
«STUDY OF POLYGLOTTERY PROBLEMS:
THEORETICAL ANALYSIS AND PRACTICE»**

Dina B. Nikulicheva

Institute of linguistics, RAS,
Moscow, Russia

©Nikulicheva D.B., 2022

Bionotes:

Dina B. Nikulicheva – Doctor of Philology, chief researcher, Institute of linguistics, RAS, Professor of MSLU

Contact information:

125009, Moscow, Bolshoy Kislovsky 1, bld.1

119034, Moscow, Ostozhenka, 38

ORCID: 0000-0002-9281-0726

e-mail: nikoulitcheva@yandex.ru

For citation:

Nikulicheva D.B. (2022) Round table: Study of polyglottery problems: Theoretical analysis and practice. *Journal of Psycholinguistics*. 2(52), P. 145–149. Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2022-52-2-145-149 (In Russian)